



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

FOEN, MOL, 3003 Berne

Federal Department of the Environment,  
Transport, Energy and Communications DETEC

Federal Office for the Environment FOEN  
Climate Division

**КОПИЯ**

Mercuria Energy Trading SA  
Jean Francois Steels  
Rue du Rhone 50  
1204 Geneva

Reference: J294-0485

Project reference: "Modernization of OJSC "Solombala PPM" Energy-Generating Facilities to Reduce Fossil Fuel Consumption, Arkhangelsk, Russian Federation"

Our reference: MOL

Contact person: MOL

Berne, December 20, 2011

#### **Letter of approval for a project under article 6 of the Kyoto Protocol (JI)**

The Federal Office for the Environment (FOEN), acting as the Swiss Designated Focal Point (DFP) confirms that Switzerland :

1. has ratified the Kyoto Protocol on July 09, 2003 ;
2. approves voluntary participation in the JI project activity mentioned above ;
3. by this letter of approval, also authorizes "Mercuria Energy Trading SA" to participate as project proponent to the JI project activity named above.

Signed on behalf of the Federal Office for the Environment FOEN

Yvan Keckeis  
Senior Policy Officer

Annex: Legal information for Swiss JI project participants regarding business transactions abroad

Laurence Mortier  
FOEN,3003 Berne, Switzerland  
Telephone +41313241567, Telefax +41313230367  
swissflex@bafu.admin.ch  
<http://www.environment-switzerland.ch>

**Annex:**

**Legal information for Swiss JI project participants regarding business transactions abroad**

The Swiss Designated Focal Point under article 6 of the Kyoto Protocol recalls that the applicability of certain Swiss legal provisions extends to actions by JI project participants in foreign countries.

In particular, participants are reminded of:

- (i) article 322septies of the Swiss Criminal Code which prohibits bribery of foreign public officials;
- (ii) article 4a of the Swiss Unfair Competition Act which prohibits bribery of private persons in Switzerland and in foreign countries;
- (iii) article 102 of the Swiss Criminal Code which extends liability for the two afore-mentioned offences to legal entities.

For further information for Swiss businesses operating abroad on how to prevent corruption please visit: [www.seco.admin.ch/themen/00645/00657/index.html?lang=de](http://www.seco.admin.ch/themen/00645/00657/index.html?lang=de)

гербовая марка:

КАНТОНАЛЬНАЯ МАРКА

1,50 франка

АПРЕЛЯ 2012 г.

Федеральное управление окружающей среды, MOL, 3003, г. Берн

«Меркуриа Энерджи Трейдинг СА» (Mercuria Energy Trading SA)  
Жан-Франсуа Стилс  
Рю дю Рон 50  
1204, г. Женева

Ссылка: J294-0485

Проектная отметка: «Модернизация энергетического хозяйства ОАО «Соломбальский ЦБК» с целью снижения расхода ископаемого топлива», г. Архангельск, Российская Федерация»

Наша ссылка: MOL

Контактное лицо: MOL

г. Берн, 20 декабря 2011 г.

**Извещение об утверждении проекта в соответствии со статьей 6 Киотского протокола  
(совместное осуществление)**

Федеральное управление окружающей среды (FOEN), действующее в качестве швейцарского уполномоченного национального органа (DFP), подтверждает, что Швейцария:

1. ратифицировала Киотский протокол 09 июля 2003 года;
2. утвердила добровольное участие в деятельности по проекту совместного осуществления, упомянутому выше;
3. настоящим извещением об утверждении также уполномочивает компанию «Меркуриа Энерджи Трейдинг СА» на участие в качестве инициатора проекта совместного осуществления, указанного выше.

Подписано от имени Федерального управления окружающей среды (FOEN)

<подпись>

Иван Кекес

Руководитель отдела политики компании

Приложение: Информация правового характера об участниках со стороны Швейцарии в проекте совместного осуществления касательно зарубежных деловых операций

Лоренс Мортье  
Федеральное управление окружающей среды, 3003, г. Берн, Швейцария  
Телефон: +41313241567, телефакс: +41313230367  
swissflex@bafu.admin.ch  
<http://www.environment-switzerland.ch>

Приложение:

**Информация правового характера об участниках со стороны Швейцарии в проекте совместного осуществления касательно зарубежных деловых операций**

Швейцарский уполномоченный национальный орган в соответствии со статьей 6 Киотского протокола напоминает, что применимость определенных правовых норм Швейцарии распространяется на действия участников проекта совместного осуществления, совершаемые ими на территории других государств.

В частности, до сведения участников доводятся:

- (i) статья 322septies Уголовного кодекса Швейцарии, запрещающая подкуп иностранных государственных должностных лиц;
- (ii) статья 4а Закона Швейцарии о недобросовестной конкуренции, запрещающая подкуп частных лиц в Швейцарии и за рубежом;
- (iii) статья 102 Уголовного кодекса Швейцарии, предусматривающая ответственность по двум вышеуказанным правонарушениям применительно к юридическим лицам.

С подробной информацией о финансово-хозяйственных операциях швейцарских предприятий за рубежом или о методах предотвращения коррупции Вы можете ознакомиться по адресу: [www.seco.admin.ch/themen/00645/00657/index.html?lang=de](http://www.seco.admin.ch/themen/00645/00657/index.html?lang=de)

2/2

274/2006-01958/12/01/09/J294-0485

Нотариус, подпись которого проставлена ниже, удостоверяет, что настоящая копия является подлинной копией оригинального документа.  
г. Женева, 02 АПРЕЛЯ 2012 г.

Рельефная печать:  
ЖАК ВИХТ  
НОТАРИУС г. ЖЕНЕВЫ

<подпись>

Жак ВИХТ  
Нотариус г. Женева

**АПОСТИЛЬ**

(Гаагская Конвенция от 05 октября 1961 года)

- 1. Страна: Швейцария
- Настоящий официальный документ
- 2. подписан Ж. Вихтом –
- 3. действующим в качестве нотариуса –
- 4. скреплен печатью/штампом “

Удостоверено,

- 5. в г. Женева
- 6. 02 АПРЕЛЯ 2012 г.
- 7. Республикой и Кантоном Женева
- 8. за № 3420
- 9. Печать / штамп  
КАНТОН ЖЕНЕВА  
ДЕПАРТАМЕНТ БЕЗОПАСНОСТИ,  
ПОЛИЦИИ И ОКРУЖАЮЩЕЙ  
СРЕДЫ
- 10. Подпись  
<подпись>  
Селин ФАВРЕ

Перевод с английского и французского языков на русский язык выполнила Глухова Юлия Сергеевна.

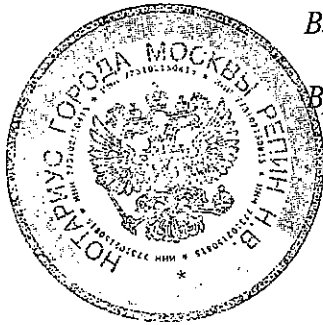
*Ю.С.*

Город Москва.

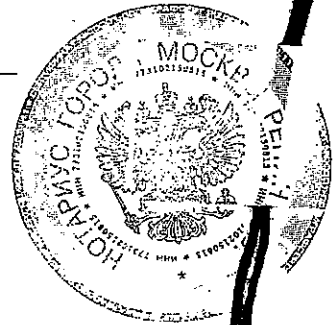
Девятнадцатого апреля две тысячи двенадцатого года.

Я, Калинин Сергей Николаевич, временно исполняющий обязанности нотариуса города Москвы Репина Николая Викторовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Глуховой Юлией Сергеевной в моем присутствии. Личность ее установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 25-916  
Взыскано госпошлины (по тарифу): 100 руб.



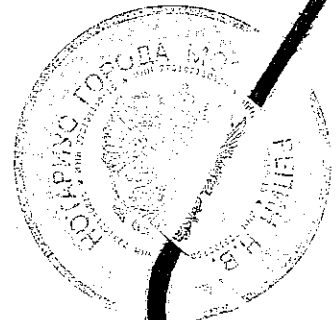
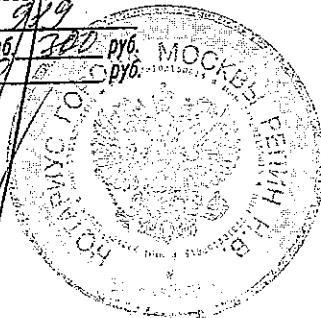
ВрИО нотариуса \_\_\_\_\_



Город Москва, Российская Федерация  
Девятнадцатого апреля две тысячи двенадцатого года

Я, Калинин Сергей Николаевич, временно исполняющий обязанности нотариуса города Москвы Репина Николая Викторовича, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет.

Зарегистрировано в реестре за № 25-919  
Взыск. по тарифу 60 руб. Взыск. за тех. раб. 200 руб.  
Всего взыскано: 800 руб.  
ВрИО нотариуса \_\_\_\_\_



Прошнуровано  
пронумеровано,  
скреплено печатью  
4 (четыре) листа(ов)  
ВрИО нотариуса \_\_\_\_\_

Прошнуровано  
пронумеровано,  
скреплено печатью  
4 (четыре) листа(ов)  
ВрИО нотариуса \_\_\_\_\_